

обозрети“¹, в Поэтической повести об Азове: „Не могут... очи ваши видети другова краю сил наших“ (Б, 134). В фольклоре: „А и силы то было видимо-невидимо, ни сметить силы, ни списать нельзя“.²

От множества „силы“ „вся земля от того возрогнет“ или „задрожит весь свет“. Ср. в Повести о Мам. поб.: „горы и холмы тряхнутся от множества вой бесчисленных“;³ в Поэтической повести об Азове: „все наши градския азовския крепости потряслись“ (Б, 131). В фольклоре: „Затрясласе матушка сыра земля“.⁴

„Земля таковых войских воздержать не возможет“. Ср. в Девгениевом деянии: „воинства их не может земля держать“.⁵ В фольклоре: „Да не держит меня да мать сыра земля“.⁶

„Море возрожит“ или „великое море начнет волнами играти“. Ср. в летописи: „и бе видети страшно татаром... множество Руси, а в солнечные дни яко же море колеблющися“.⁷ В фольклоре: „Еще батюшка синее море да сголы байся“,⁸ „Мать сыра та земля да потрясласе, Ише синее море зволновалосе“.⁹

Два сравнения: „и те на тебя будут яко водная попоптоа и грозная туча“. Первое ср. в летописи: „а иноплеменницы ко граду, яко вода налияся“,¹⁰ в фольклоре: „Тут не вёшна всё вода да разливаласе, Все тотарьска сила-та подвигаютце“.¹¹ Второе ср. в Поэтической повести об Азове: „Как есть стояла над нами страшная грозная туча“ (ИЗ, 175). В фольклоре:

Накатается вдруг туча темная,
А бы темна туча, туча грозная,
Навалилося ерда неверная.¹²

Гиперболическое описание действий пушек тоже в основе своей традиционно: „И страшные свои болшие громовые и молненные огонь пушцаемые пушки велю запалить... то вся земля от того возрогнет“. Ср. в Повести, приписываемой кн. Катыреву-Ростовскому: „гром велий от стрельяния пищалнаго, и молния“.¹³ В Поэт. повести об Азове: „от стрельбы их

¹ Летописи русской литературы и древности, т. II, М., 1859, стр. 105.

² Песни, собранные П. В. Киреевским, вып. 1, М., 1868, стр. 62.

³ В. Н. Перетц. Историко-литературные материалы и исследования, т. III, СПб., 1902, стр. 8.

⁴ Архангельские былины и исторические песни, собранные А. Д. Григорьевым в 1899—1901 гг., т. I, М., 1904, стр. 340.

⁵ Е. В. Барсов. Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси, т. I, М., 1887, стр. 315.

⁶ Н. Ончуков. Печорские былины, СПб., 1904, стр. 306.

⁷ Полн. собр. русск. летописей, т. VI, под 1472 г., стр. 31.

⁸ А. Д. Григорьев, ук. изд., I, стр. 22.

⁹ Беломорские былины, записанные А. Марковым, М., 1901, стр. 54.

¹⁰ Полн. собр. русск. летописей, т. VI, под 1536 г., стр. 298.

¹¹ А. Марков, ук. изд., стр. 39.

¹² Н. Ончуков, ук. изд., стр. 132.

¹³ Русская историческая библиотека, т. XIII, СПб., 1892, стлб. 614.